



London Elite Centre



مهارات الكتابة والترجمة القانونية وتقنيات صياغة التشريعات وتصميم العقود

<https://londonelitecentre.com>



مهارات الكتابة والترجمة القانونية وتقنيات صياغة التشريعات وتصميم العقود

وصف المقرر

تتكون القواعد القانونية من عنصرين هامين عنصر العلم وعنصر الصياغة القانونية، حيث يتعلق عنصر العلم بجوهر القانون وبموضوعه، أي بالمادة النولية التي يتكون منها القانون، وبالعوامل التي تدخل في مضمونه أي القوى الخلاقة في القانون.

أهداف الدورة التدريبية:

في نهاية الدورة سيكون المشاركون قادرين على:

- الإلمام الكامل بكافة أفرع القانون من الناحية العملية والعلمية.
- اكتساب المهارات في كتابة وترجمة التشريعات وصياغتها بشكل سليم.
- إلمام المتدرب بسمات اللغة القانونية في اللغة الانكليزية وقواعدها في الصياغة.
- كتابة العقود وإعدادها وطريقة صياغتها الصحيحة.
- الإلمام الكامل بصياغة العقود وتوثيقها بالشكل القانوني المتكامل.
- اكتساب المتدرب العديد من المصطلحات القانونية الاساسية في ترجمة العقود القانونية .
- ترجمة المصطلحات من اللغة الانكليزية إلى اللغة العربية.
- ترجمة المصطلحات من اللغة العربية الى اللغة الانكليزية.
- التدريب على ترجمة نماذج مختلفة للعقود التجارية والادارية والمناقصات.
- حسن صياغة الترجمة.

الفئات المستهدفة:

- مدراء المؤسسات والشركات.
- العاملين في مجال القانون في منشآت الأعمال.
- رجال الأعمال الراغبين في تنمية مهاراتهم القانونية.
- الهادمين والمتدربين على مهنة المحاماة.
- العاملين في مجال الإدارة القانونية بكافة أنواعها.

الوحدة النولى



سمات النصوص القانونية:

- التعريف بالسمات الرئيسية للغة النصوص القانونية في الانكليزية.
- التعريف بقواعد الصياغة واختيار الكلمات في النصوص القانونية الانكليزية.
- التعريف باساسيات الشكل والاسلوب في النصوص القانونية في اللغة الانكليزية.
- التعريف بقواعد النحو وتركيب الجملة في النصوص القانونية الانكليزية.

الترجمة (الاسس والمفاهيم):

- قواعد واساسيات الترجمة.
- فن الترجمة من اللغة الانكليزية الى العربية.
- فن الترجمة من اللغة العربية الى الانكليزية.

الوحدة الثانية

ترجمة العقود:

- التدريب على ترجمة صيغ مختلفة لعقود البيع التجاري.
- التدريب على صيغ مختلفة لعقود الوكالة التجارية والوكالة بالعمولة.
- التدريب على ترجمة صيغ مختلفة لعقود الشركات التجارية.
- التدريب على ترجمة صيغ مختلفة لعقد المقاولة من الباطن.
- التدريب على ترجمة عقود التوريد.

الوحدة الثالثة

ترجمة المصطلحات:

- المصطلحات الادارية.
- المصطلحات المالية.
- المصطلحات القانونية.

الوحدة الرابعة

الصياغة الادارية:

- فهم طبيعة القارئ واحتياجاته.
- اعداد هيكل الرسالة.
- صياغة تكوين صلب الموضوع.
- صياغة الخاتمة.

الوحدة الخامسة

الايضاحات التدريبية:



- مذكرة مميزة عن سمات اللغة القانونية في اللغة الانكليزية.
- نماذج عقود متنوعة من مصادر مختلفة للتدريب على ترجمتها من الانكليزية الى العربية وبالعكس.
- قائمة بالمصطلحات الاساسية المستخدمة في ترجمة كل نوع من انواع العقود.
- حالات وامثلة.
- تقييم وختام البرنامج التدريبي.